

# 안녕하세요 가나가와

일본가나가와현 (韓國・朝鮮語)

29 권 3 판  
봄호 2021년



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

## こんにちは神奈川

'안녕하세요 가나가와'는 가나가와현이 제공하는 외국국적 현민 대상 생활정보지입니다

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/pl1920.html>



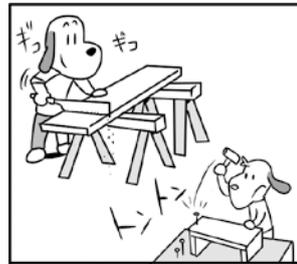
こんにちは神奈川

検索

### 4월 1일 현재 자동차를 가지고 있는 분 에게 자동차세 종별할이 부과됩니다



**자** 동차를 가지고 있는 분은 세금을 납부해야 합니다. 5월 초순에 납세 통지서(납부용지)가 도착합니다. 5월 31일까지 납부해 주십시오. 인터넷을 이용하여 신용카드로 납부할 수 있습니다. Pay-easy(페이제) 대응 ATM이나 인터넷 뱅킹·모바일 뱅킹, LINE Pay(라인페이), PayPay(페이페이)로도 납부할 수 있습니다. 또한 편의점에서도 납부할 수 있습니다.



### 4월 1일 현재 자동차를 가지고 있는 분 에게 자동차세 종별할이 부과됩니다

자동차をお持ちの方は税金を納めなくてはなりません。5月上旬に納税通知書(納める用紙)が届きます。5月31日までに納めてください。インターネットを利用してクレジットカードで納められます。Pay-easy(ペイジー)対応のATMやインターネットバンキング・モバイルバンキング、LINE Pay(ラインペイ)、PayPay(ペイペイ)でも納められます。また、コンビニエンスストアでも納められます。

▶日本語での問合せ  
自動車税コールセンター  
TEL: 045-973-7110



### 경찰관의 순회 연락에 협조해 주시기 바랍니다



#### ● 순회 연락이란

경찰관이 거주하는 지역의 범죄나 교통 사고 발생 상황, 범죄 예방에 필요한 정보를 알려드리기 위해 여러분의 가정이나 회사를 방문하는 활동입니다.

여러분도 곤란한 일이나 경찰에 대한 의견이 있으면 알려 주십시오.

#### ● 순회 연락 카드의 기입에 협조해 주십시오

순회 연락 카드는 재해나 사건·사고, 미아 및 고령자를 보호했을 때 등 긴급 연락을 위해 사용합니다.

가족의 이름, 생년월일, 긴급 연락처(예를 들어 회사나 친구 등의 연락처)를 기입해 주십시오.



#### ● 순회 연락とは

警察官が、お住まいの地域の犯罪や交通事故の発生状況、犯罪の予防に必要な情報をお知らせするため、皆さんの家庭や会社を訪問する活動です。

皆さんも、困りごとや警察に対する意見があれば教えてください。

#### ● 순회 연락 카드의記入にご協力ください

巡回連絡カードは、災害や事件・事故、迷子や高齢者を保護したときなど、緊急の連絡のために使います。

ご家族のお名前、生年月日、緊急連絡先(例えば、会社や友人などの連絡先)を書いてください。

#### ▶日本語での問合せ

住んでいる地区の警察署、県警察本部地域指導課  
TEL: 045-211-1212



\* 생활하면서 어려운 일이 있으면 부담 없이 문의해 주십시오.



한국·조선어

■ 9시~12시, 13시~17시 15분

■ 한국·조선어: 월요일·수요일

(최신 정보는 홈페이지를 확인해 주십시오.)

\* 홈페이지: <http://www.kifjp.org/kmlc>

다언어 지원 센터 가나가와

TEL: 045-316-2770

\* 生活でこまったことがあったら、気軽に問合せください。

9時~12時, 13時~17時 15分

韓国・朝鮮語: 月曜日・水曜日

(最新情報は、ホームページをみてください)

\* ホームページ URL: <http://www.kifjp.org/kmlc>

多言語支援センターかながわ

TEL: 045-316-2770



한국·조선어





## 일본어 포털 사이트 ‘가나가와에서 일본어’



**일** 본어 교재나 가나가와현에 있는 일본어 교실 등 일본어를 공부할 때 도움이 되는 정보를 볼 수 있습니다. 지원자용 정보도 있습니다.

### ● 홈페이지

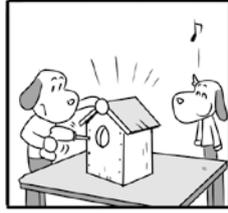
<http://www.kifjp.org/nihongo>



### 일본어 문의

가나가와 국제교류재단

TEL: 045-620-0011



## 외국인 학교에 다니는 아동 · 학생에 대한 학비 보조에 대해



**현** 내 거주자로 현내의 외국인 학교에 다니는 아동 · 학생에게 보호자의 소득에 따라 학비를 보조합니다.

### ● 신청에 대해

- 보호자 (현내 거주자에 한함) 의 과세 소득을 바탕으로 보조금을 결정합니다.
- 보조 대상이나 신청 수속에 대한 자세한 내용은 직접 학교에 문의해 주십시오.



### 일본어 문의

현 사학진흥과

TEL: 045-210-3793

## ① 가나가와현 고등학교 장학금 장학생 모집 안내



## ② 고등학교 등 취학 지원금에 대해

① 고등학교 장학금 대출 (반환해야 함) 을 희망하는 분은 고등학교 선생님과 상담해 주십시오.

### ● 홈페이지

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>



### 일본어 문의

현 교육국 재무과

TEL: 045-210-8251

② 고등학생이 기일까지 고등학교에 신청 서류를 제출하면 취학 지원금이 지급되어 수업료의 전부 또는 일부의 부담이 없어집니다.

세대 연수입 910 만 엔 미만 (대략적인 기준) 인 분이 대상입니다.

원칙적으로 친권자 등의 마이 넘버를 확인할 수 있는 서류를 제출해야 합니다.



### 일본어 문의

공립 고등학교 : 현 교육국 재무과

TEL: 045-210-8113

사립 고등학교 : 현 사학진흥과

TEL: 045-210-3793



## 日本語ポータルサイト 「かながわでにほんご」

日本語の教材や神奈川県にある日本語教室など、日本語の勉強のときに役立つ情報を見ることが出来ます。支援者向けの情報もあります。

### ●ホームページ

URL: <http://www.kifjp.org/nihongo>

### ▶日本語での問合せ

かながわ国際交流財団 TEL: 045-620-0011

## 外国人学校に通う児童・生徒への 学費補助について

県内在住で県内の外国人学校に通う児童・生徒に、保護者の所得に応じて学費を補助します。

### ●申請について

- 保護者 (県内在住の方に限る) の課税所得をもとに、補助額を決定します。
- 補助の対象や申込み手続きの詳細内容は直接学校にお問い合わせください。

### ▶日本語での問合せ

県私学振興課 TEL: 045-210-3793

## ① 神奈川県高等学校奨学金奨学生の募集のご案内 ② 高等学校等就学支援金について

① 高等学校奨学金の貸付 (要返還) を希望する人は、高校の先生に相談してください。

### ●ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

### ▶日本語での問合せ

県教育局財務課 TEL: 045-210-8251

② 高校生が期日までに高校へ申請書類を提出すれば、就学支援金が支給され、授業料の全部または一部の負担がなくなります。

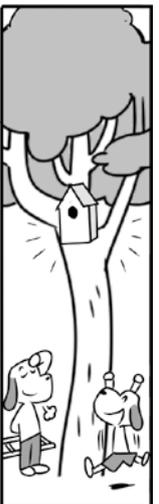
ただし、世帯年収約 910 万円未満 (目安) の方が対象です。

原則として、親権者等のマイナンバーが分かる書類の提出が必要です。

### ▶日本語での問合せ

公立高校 : 県教育局財務課 TEL: 045-210-8113

私立高校 : 県私学振興課 TEL: 045-210-3793





# 가나가와현의 문화 · 예술 정보 웹사이트 안내



## 神奈川県の文化・芸術情報 ウェブサイトのご案内

『마 그컬 닷 넷』은 가나가와현의 문화 · 예술 정보 웹사이트입니다. 전통 예술, 음악, 미술, 댄스 등의 정보를 볼 수 있습니다. 반드시 관심이 가는 것을 찾을 수 있을 것입니다. 꼭 웹사이트를 방문해 보십시오.

- 대응 언어 : 영어, 중국어 (간체자 · 번체자), 한국 · 조선어
- 홈페이지 <https://magcul.net/>

### 일본어 문의

현 문화과 TEL: 045-285-0219



「Magcul・ドット・ネット」は、神奈川県かながわけんの文化・芸術情報ぶんか・げいじゆつじゆほうのウェブサイトです。伝統芸能でんとうげいゆ、音楽おんがく、美術びじゆつ、ダンスなどの情報じゆほうを見ることが出来ます。きっと興味のあるものが見つかります。ぜひ、ウェブサイトを見てください。

- 対応言語 : 英語、中国語 (簡体字 · 繁体字)、韓国語 · 朝鮮語
- ホームページ

URL : <https://magcul.net/>

▶ 日本語での問合せ  
県文化課 TEL : 045-285-0219



# 돼지 열병 바이러스 확산 방지



돼지 열병은 야생 멧돼지로부터 돼지에게 감염되는 질병입니다. 등산객 · 캠핑객은 ① 신발에 묻은 진흙은 산에서 털어 낸다 ② 남은 음식을 가지고 돌아간다 ③ 가축에게 가까이 가지 않는다는 3 항목을 지킵시다.

- 홈페이지 <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/w5c/cnt/f535305/test-csf.html>

### 일본어 문의

현 축산과 TEL:045-210-4518

## 豚熱ウイルス拡散防止

豚熱ぶたねつは野生やせいいのししから豚ぶたに感染かんせんする病気びやうきです。登山者とんざんしゃ・キャンパーの方は①靴くつの泥どろは山で落とす②残飯ざんぱんを持ち帰る③家畜けちゆうに近寄らない、の3つを守りましょう。

- ホームページ

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/w5c/cnt/f535305/test-csf.html>

▶ 日本語での問合せ  
県畜産課 TEL : 045-210-4518

# 월드 이즈 원 에노시마 세일링 컵 2021 개최!



2021년 6월 8일 (화)~15일 (화) 에 후지사와시의 에노시마 요트 하버에서 '월드 이즈 원 에노시마 세일링 컵 2021' 이 개최됩니다. 이 대회는 올림픽 직전에 개최되며 정상급 선수가 참가하는 수준 높은 대회입니다. 모두 함께 선수를 응원합니다! 최신 정보는 홈페이지를 확인해 주십시오.

- 홈페이지 <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/i7e/eventexperience.html>

### 일본어 문의

현 세일링과 TEL: 045-285-0897



## ワールドイズワン江の島 セーリングカップ 2021 が開催!

2021년 6월 8일 (화) ~ 15일 (화) 에, 藤沢市の江の島ヨットハーバーで「ワールドイズワン江の島セーリングカップ 2021」が開催されます。この大会は、オリンピック直前に行われ、トップレベルの選手が参加するハイレベルな大会です。みんなで選手を応援しましょう! 最新情報は、ホームページをご覧ください。

- ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/i7e/eventexperience.html>

▶ 日本語での問合せ  
県セーリング課 TEL : 045-285-0897



# 배우자 및 파트너 등의 폭력 피해자를 위한 무료 상담 창구



- 대응언어 : 영어, 중국어, 한국 · 조선어, 스페인어, 포르투갈어, 타갈로그어, 태국어, 베트남어
- 상담일시 : 월 ~ 토요일 10 시 ~ 17 시
- 전화번호 : 090-8002-2949 (가나가와현 배우자 폭력 상담지원센터)
- 요금 : 무료

### 일본어 문의

현립 가나가와 남녀공동참여센터 상담과 TEL: 0466-27-2111



## 配偶者やパートナーなどからの 暴力被害者のための無料相談窓口

- 対応言語 : 英語、中国語、韓国語 · 朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語、ベトナム語
- 상담日時 : 月曜日 ~ 土曜日 10 시 ~ 17 시
- 電話番号 : 090-8002-2949 (県配偶者暴力相談支援センター)
- 料金 : 무료

▶ 日本語での問合せ  
県立かながわ男女共同参画センター 相談課 TEL : 0466-27-2111





# 직장에서 곤란한 일이 발생했을 때 도움이 되는 노동 상담 창구 안내



職場で困ったことが起きたときの  
労働相談窓口のご案内

전문 상담원 (대학 교원이나 변호사) 이 통역과 함께 상담에 대응합니다.

장소	대응 언어	요일 · 시간	전화 번호
가나가와 노동센터 본소	중국어	금요일 13~16 시	045-662-1103
	스페인어	둘째 · 넷째 수요일 13~16 시	045-662-1166
	베트남어	둘째 · 넷째 목요일 13~16 시	045-633-2030
가나가와 노동센터 켄오지소	스페인어	목요일 13~16 시	046-221-7994
	포르투갈어	월요일 13~16 시	046-221-7994

### ● 홈페이지

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku.html>



### 일본어 문의

가나가와 노동센터 본소

TEL: 045-662-6110

가나가와 노동센터 켄오지소

TEL: 046-296-7311



専門相談員 (大学教員や弁護士) が通訳とともに相談に応じます。

場所	対応言語	曜日 · 時間	電話番号
かながわ労働センター本所	中国語	金曜日 13~16時	045-662-1103
	スペイン語	第2・4水曜日 13~16時	045-662-1166
	ベトナム語	第2・4木曜日 13~16時	045-633-2030
かながわ労働センター県央支所	スペイン語	木曜日 13~16時	046-221-7994
	ポルトガル語	月曜日 13~16時	046-221-7994

### ● 홈페이지

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku.html>

### ▶ 日本語での問合せ

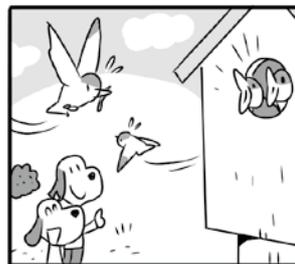
かながわ労働センター本所 TEL: 045-662-6110

かながわ労働センター県央支所 TEL: 046-296-7311

# 도쿄 2020 올림픽 · 패럴림픽 경비에 대한 이해와 협조를



경찰에서는 도쿄 2020 올림픽 · 패럴림픽의 안전하고 원활한 개최를 확보하기 위해 경계 경비를 강화합니다. 개최 장소 주변에서는 드론 비행이 금지될 뿐만 아니라 교통 규제가 실시되므로 이해와 협조를 부탁드립니다.



# 東京 2020 オリンピック · パラリンピック警備へのご理解とご協力を

県警察では、東京 2020 オリンピック · パラリンピックの安全で円滑な開催を確保するため、警戒警備を強化します。会場周辺では、ドローンの飛行が禁止となるほか、交通規制が行われますので、ご理解とご協力をお願いします。

### ▶ 日本語での問合せ

県警察本部オリンピック · パラリンピック対策課

TEL: 045-211-1212



### 일본어 문의

현 경찰본부 올림픽 · 패럴림픽 대책과

TEL: 045-211-1212

\* 일본어 이외의 언어로 문의할 때는 현 외국국적 현민 상담창구로 문의하십시오.

한국 · 조선어 ■ 045-896-2895 ■ 제 4 목요일  
■ 9 시 ~ 12 시, 13 시 ~ 16 시

\* 현내의 외국 국적 주민 상담 창구 일람은 아래의 URL 에서 다운로드할 수 있습니다.

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

\* 日本語以外での問合せは、県外国籍民相談窓口へ。

한국 · 朝鮮語 : 045-896-2895 (제 4 목요일)

9 시 ~ 12 시, 13 시 ~ 16 시

\* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、

以下の URL からダウンロードできます。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>



다음호 (여름 · 가을호) 는 2021 년 8 월에 발행할 예정입니다.

【편집 · 발행】가나가와현 국제과 TEL: 045-285-0543

\* 현에서는 여러분의 의견과 제안을 기다리고 있습니다.

\* 우편 : 우 231-8588 현 국제과 앞

\* FAX: 045-212-2753

\* 다언어 정보는 아래의 URL 에서 제공하고 있습니다.

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417454/>

次号 (夏 · 秋号) は、2021 年 8 月に発行予定です。

【編集 · 発行】神奈川県国際課 TEL : 045-285-0543

\* 県へのご意見 · ご要望をお待ちしています。

\* 郵送 : 〒 231-8588 県国際課あて \* FAX : 045-212-2753

\* 多言語による情報は、以下の URL で提供しています。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417454/>

